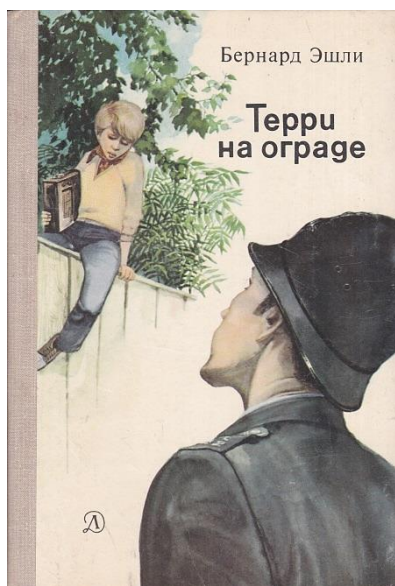




Эшли, Б. Терри на ограде: повесть / Бернард Эшли ; пер. с англ. Р. Облонской ; рис. Н. Лавецкого. – Москва : Детская литература, 1980. – 223 с. : ил. 12+

Как жаль, в нашей стране почти не переводили книги английского писателя Бернарда Эшли! Советским читателям была известна только одна его повесть – «Терри на ограде». Именно подростковые проблемы автор описывал точно, с погружением в психологию, с поиском ответов, но без желания отыскать и наказать виноватых.

Терри Хармер - обычный среднестатистический подросток одиннадцати лет. У него любящие родители и задиристая старшая сестра (но она тоже подросток!). Время от времени у них происходят ссоры. Одна из них послужила выходке вспылившего Терри: он решил сбежать из дома.

Уйти пришлось в страшную грозу и ливень, уйти в никуда, то есть спрятаться в угрюмом месте городка – на пустоши. Там его и поймали местные хулиганы, ровесники Терри, припугнув и заставив участвовать в ограблении школы.

Это внешняя канва повести. Скрытая – в мучениях мальчика, в его сделке с совестью. Оказывается, это очень тонкая грань между порядочностью, воспитанием в хорошей семье и дурными и противоправными поступками, даже если они совершаются под угрозой. И противостоять страшному – сложно, особенно если человек ещё не очень большой, напуган и не находит поддержки.

В книге замечательны действия родителей Терри. Они ни на секунду не усомнились в своём сыне. Понимая, что он совершил ужасное, тем не менее, они беспокоятся о главном: как их мальчик всё это перенёс, как ему помочь



сейчас и спасти, в чём их родительская ошибка, недосмотр, если на сына обрушилась беда, а они оказались в неведении. Главное - защитить сына!

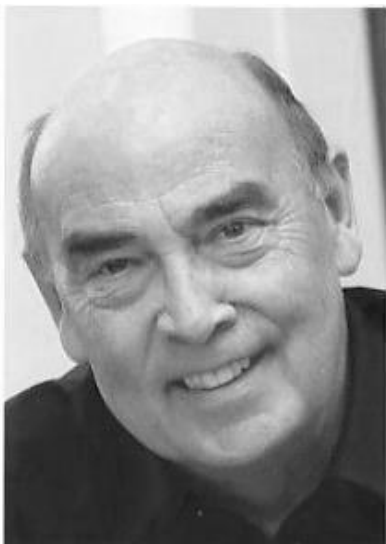


«Но представляешь, как ему тошно, если он не хочет возвращаться домой!» Эти слова отца Терри говорят о многом – о поддержке, понимании, о любви в семье.

Даже вредная сестра защищает своего брата перед директором школы от навета и ложного обвинения.

В книге есть портрет и другой семьи. Подросток Лесли Хикс, главарь хулиганов, отчаянный, резкий, жестокий в кругу своих «товарищей», дома оказывается совсем другим. Его бьёт и проклиняет мать, вымещая на нём злобу за неудавшуюся жизнь. Но Лесли не противостоит ей, он старается понять, оправдать её и подчиняется. Догадываетесь, почему? Да, Лесли любит мать и ждёт от неё тоже любви, тепла и понимания.

Повесть – о Лондоне 1970-х годов, о разных школах – крепкой, с хорошими устоями и из бедного района докеров; о разных семьях и разном воспитании. Книга серьёзная, строгая, с напряжённым действием.



Немного об авторе

Бернард Джон Эшли родился 2 апреля 1935 года в южном районе Лондона Вулвич (Вулидж). Отец Бернарда был помощником секретаря, мать владела небольшим магазином.

Будущий писатель получил образование в средней школе Роан, а затем – в математической школе в Рочестере.

В юные годы Бернард служил лётчиком в Королевских военно-воздушных силах. Сразу после окончания службы поступил в педагогический колледж Трент-Парк, затем продолжил обучение в Кембридже.

Более тридцати лет Бернард Эшли отдал школе – сначала будучи учителем, а затем директором школы. Педагогический опыт лёг в основу многих произведений писателя. Иногда Эшли писал небольшие рассказы специально для своих учеников.

В 1958 году писатель женился на Ирис Холбрук, директоре школы. В семье родилось трое сыновей – Кристофер, Дэвид, Джонатан.

Литературным творчеством Эшли занялся в 1960-х годах. В 1968 году вышел в свет рассказ «Люди и лодки», посвящённый работе службы спасательных шлюпок. Рассказ вошёл в цикл «Служим нашему обществу» (SOS), повествующий о деятельности экстренных служб.

Во многих произведениях Бернарда Эшли описывается городская среда Англии, близкая подросткам. Герои повестей и рассказов сталкиваются с суровой реальностью, учатся преодолевать трудности, оставаясь человечными и справедливыми.

Уличная преступность, противостояние бедных и богатых, нравственное взросление – все эти проблемы задевали юных читателей. Поэтому произведения Бернарда Эшли были любимы и узнаваемы, по их мотивам

создавались кинофильмы. Например, в 1986 году вышел фильм «Терри на ограде», созданный на основе одноимённой повести (1975).

В 1976 году роман Эшли «Проблемы с Донованом Крофтом», *The Trouble with Donovan Croft* (1974) получил Другую Премию – литературную награду, присваивающуюся произведениям для детей и юношества. Другая премия является альтернативой Медали Карнеги.

В настоящее время писатель живёт в Чарльтоне, на юго-востоке Лондона, и продолжает писать для детей и юношества. Он является не только писателем, но и сценаристом, изредка сотрудничает с сыном Кристофером.

На русский язык переведена только одна книга писателя – «Терри на ограде».

Не так давно Бернард Эшли был удостоен звания почётного доктора педагогических наук Гринвичского университета и почётного доктора литературы Университета Лестера.

Составители:

Кесарева Н. Г., сектор «Центр детского чтения»;

Родина С. Е., сектор книгохранения

Некоторые книги Бернарда Эшли

